

Хмельницький національний університет



ВОЛОНТЕРСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ ДОЦЕНТА КАФЕДРИ ТКШВ ХНУ ЛАРИСИ КРАСНЮК У ПОЛЬЩІ

13.06.2022

Доцент кафедри технології і конструювання швейних виробів Хмельницького національного університету Лариса Краснюк у зв'язку із вторгненням в Україну російських військ тимчасово виїхала до братньої Польщі в місто Щецин.

На прохання Щецинського відділу громадської організації «Об'єднання українців в Польщі» Лариса Краснюк надавала волонтерську допомогу Щецинській міській публічній бібліотеці із перекладу з польської на українську мову різноманітної документації, необхідної для роботи із вимушеними переселенцями з України.

25 березня 2022 року у циклі «Барви культури» міською бібліотекою Щецина була проведена зустріч з Петром Мілевським – відомим польським письменником, журналістом, мандрівником, фотографом, шанувальником культури країн Далекого Сходу.

Петро Мілевський народився в Хелмі, виріс в Ополе, навчався у Познані, Відні, Пассау, Філадельфії, Саппоро та Отарі. Він прожив у Японії дев'ять років. Є стипендіатом Міністра Культури та Національної спадщини. Автор книг-бестселерів «Транссиб. Залізниця через Росію і далі», «Японські щоденники. Нотатки з року Кролика та року Коня», «Ісландія чи найхолодніше літо за п'ятдесят років», «Планета К. П'ять років у японській корпорації». Триразовий лауреат Магелланової премії літературного журналу «Книги».



Для ознайомлення із творчістю Петра Мілевського на зустріч із ним були запрошені українці, тому виникла необхідність синхронного перекладу інтерв'ю з письменником українською мовою. Лариса Краснюк, яка гарно володіє польською мовою, погодилась провести переклад цієї зустрічі.

Відеозапис зустрічі із Петром Мілевським того ж дня був розміщений на сторінці Facebook Щецинської міської публічної бібліотеки

(<https://www.facebook.com/MiejaskaBibliotekaPublicznaWSzczecinie/videos/674742953973703>).



Петро Мілевський (зліва), журналіст Артур Невчас (в центрі), перекладач – Лариса Краснюк

На зустрічі автор розповів про свої враження від перебування в Японії та виклав думки про сучасне японське суспільство, розказав як нетипово відвідати Токіо, чи можуть жителі Європи або Сполучених Штатів Америки сприйматися так як громадяни Японських островів, як дотримуватися корпоративних стандартів, що діють в японських компаніях.



Наприкінці зустрічі із письменником, бажаючі мали змогу придбати його книжки з авторським автографом



На своїй сторінці у Facebook Петро Мілевський щиро подякував директору бібліотеки Ганні Рутковській, журналісту Артуру Невчасу та Ларисі Краснюк за чудово організовану і цікаво проведену зустріч із читачами.



Директор Щецинської міської публічної бібліотеки Ганна Рутковська у свою чергу в рекомендаційному листі висловила подяку Ларисі Краснюк за сумлінну діяльність у бібліотеці та професійно виконаний синхронний переклад зустрічі читачів із письменником Петром Мілевським.



Доцент кафедри ТКШВ
Олександр Троян

13.06.2022

Загальні питання: centr@khnmu.edu.ua
Публікація матеріалів: press@khnmu.edu.ua

Центр кар'єри

Скринька довіри

Цивільний захист

Пожежна безпека

Охорона праці



Хмельницький національний університет, 2022